



Istruzioni per l'uso

Themis condens

Themis condens 24 (H-IT)

Themis condens 27 (H-IT)



Indice

Indice

1	Sicurezza	3	6	Cura e manutenzione	11
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso	3	6.1	Manutenzione	11
1.2	Uso previsto	3	6.2	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	12
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	4	6.3	Cura del prodotto	12
2	Avvertenze sulla documentazione	7	6.4	Letture dei messaggi di manutenzione	12
2.1	Osservanza della documentazione complementare	7	7	Messa fuori servizio	12
2.2	Conservazione della documentazione	7	7.1	Disattivazione temporanea del prodotto	12
2.3	Validità delle istruzioni	7	7.2	Disattivazione definitiva del prodotto	12
3	Descrizione del prodotto	7	8	Riciclaggio e smaltimento	12
3.1	Struttura prodotto	7	9	Garanzia e servizio assistenza tecnica	13
3.2	Panoramica degli elementi di comando	7	9.1	Garanzia	13
3.3	Display del prodotto	8	9.2	Servizio assistenza tecnica	13
3.4	Marcatura CE	8		Appendice	14
3.5	Simboli sul prodotto	8	A	Panoramica del livello utilizzatore	14
4	Funzionamento	8	B	Soluzione dei problemi	14
4.1	Modalità di utilizzo	8			
4.2	Comando nell'indicazione di base	9			
4.3	Livelli di comando	9			
4.4	Apertura dei dispositivi di intercettazione	9			
4.5	Accensione del prodotto	9			
4.6	Controllo della pressione dell'impianto	9			
4.7	Riempimento dell'impianto di riscaldamento	10			
4.8	Impostazione della temperatura dell'acqua calda	10			
4.9	Impostazione del modo riscaldamento	11			
5	Soluzione dei problemi	11			
5.1	Riconoscimento e soluzione dei problemi	11			

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è concepito come generatore termico per impianti di riscaldamento centralizzato chiusi e per la produzione di

acqua calda centralizzata. Durante l'impiego in impianti solari, il prodotto è idoneo solo per la produzione di acqua calda.

Il prodotto viene agganciato ad una parete in modo che vi sia la possibilità di far passare le tubazioni dell'aria di alimentazione e di scarico. Come luogo d'installazione sono da considerare i locali cantina, ripostiglio, sale multiuso o soggiorni. Deve essere garantito un sufficiente apporto di aria fresca.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

1 Sicurezza

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

L'impiego del prodotto in auto-veicoli come ad esempio camper o roulotte non è considerato proprio. Non vanno considerate come veicoli le unità installate sempre in un luogo fisso (una cosiddetta installazione fissa).

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.3.2 Pericolo di morte a causa di tubazioni fumi ostruite o non a tenuta

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnere il prodotto.
- ▶ Avvisare un tecnico qualificato.

1.3.3 Pericolo di morte causato da modifiche sul prodotto o all'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - le linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
 - all'intero impianto gas combusti

- all'intero sistema di scarico della condensa
- alla valvola di sicurezza
- alle tubazioni di scarico
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.3.4 Rischio di avvelenamento a seguito di alimentazione di aria comburente insufficiente

Condizioni: Funzionamento a camera aperta

- ▶ Provvedere ad una alimentazione di aria comburente sufficiente.

1.3.5 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.3.6 Rischio di danni dovuti alla corrosione a causa di aria comburente e ambiente inadeguati

Spray, solventi, detersivi a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri e simili possono causare la corrosione del prodotto e nel condotto aria-fumi.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarsi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1.3.7 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Nel locale d'installazione del prodotto non usare o stoccare sostanze esplosive o infiammabili (ad esempio benzina, carta, vernici).

1.3.8 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.
- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).

1 Sicurezza

- ▶ Non fumare.
- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.

1.3.9 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di ri-

scaldamento da un tecnico qualificato.

1.3.10 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

Avvertenze sulla documentazione 2

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

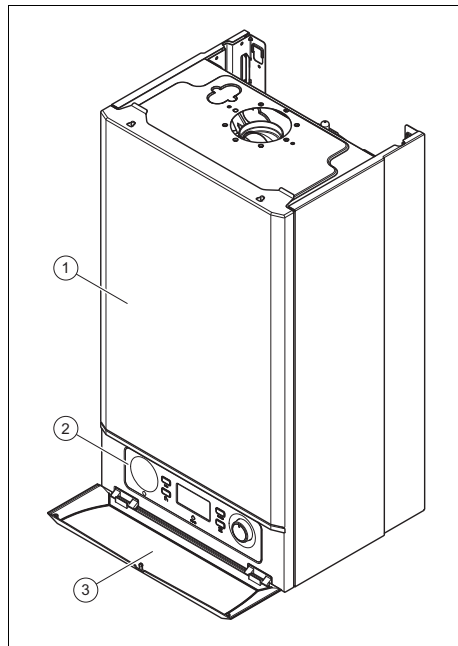
Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

	Italia
Themis condens 24 (H-IT)	0010022855
Themis condens 27 (H-IT)	0010022856

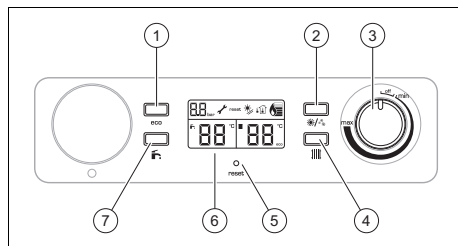
3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- 1 Prodotto
- 2 Elementi di comando
- 3 Sportello frontale

3.2 Panoramica degli elementi di comando

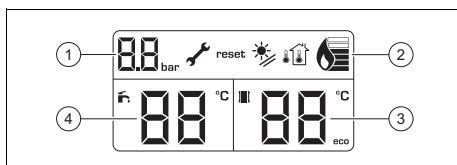


- 1 Tasto eco
- 2 Tasto modalit  di riscaldamento (ON/OFF)
- 3 Manopola (ON/OFF)
- 4 Tasto modalit  di riscaldamento (impostazione della temperatura)

4 Funzionamento

- | | | | |
|---|-------------------------------|---|---|
| 5 | Tasto reset | 7 | Tasto modalità acqua calda (impostazione della temperatura) |
| 6 | Display (indicatori modalità) | | |

3.3 Display del prodotto



- | | | | |
|---|----------------------------|---|--|
| 1 | Pressione dell'impianto | 3 | Temperatura di mandata del riscaldamento |
| 2 | Informazioni supplementari | 4 | Temperatura dell'acqua calda |

Simbolo	Significato
	Funzionamento regolare del bruciatore: Bruciatore acceso
	Termostato ambiente collegato
	Sonda esterna collegata
	Collettore solare collegato
reset	Funzione reset attiva, prodotto disinserito
	Necessaria manutenzione
	Funzionamento con acqua calda attivo
	Modo riscaldamento attivo
eco	Sempre acceso: modalità Eco attiva Sempre spento: modalità comfort attiva
FXX	Messaggio d'errore: appare lampeggiante al posto della "schermata di base"

3.4 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

3.5 Simboli sul prodotto

Simbolo	Significato
	Accesso ai potenziometri
	Il prodotto si trova sotto una tensione di rete di 230 V
	Collegamento con il termostato ambiente

4 Funzionamento

4.1 Modalità di utilizzo



I valori impostabili sono sempre visualizzati lampeggianti.

L'illuminazione del display si accende quando si attiva il prodotto o si preme un tasto.

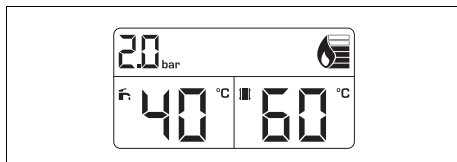
Se non si preme alcun tasto entro 30 secondi, l'illuminazione del display scompare ed il display ritorna alla schermata precedente.

Elemento di comando	Significato
Manopola	<ul style="list-style-type: none"> – Inserimento e disinserimento del prodotto – Regolazione della temperatura dell'acqua calda – Regolazione della temperatura di mandata del riscaldamento – Impostazione di valori

Funzionamento 4

Elemento di comando	Significato
	<ul style="list-style-type: none"> – Richiamo del menu installatore – Inserimento e disinserimento della modalità di riscaldamento (commutazione tra modalità Estate/Inverno)
	Attivazione per la regolazione della temperatura di mandata del riscaldamento necessaria (modalità di riscaldamento inserita)
	Attivazione per la regolazione della temperatura dell'acqua calda necessaria
reset	Disturba il prodotto
ECO	Inserimento e disinserimento della modalità Eco

4.2 Comando nell'indicazione di base



La schermata di base indica la pressione dell'impianto, la modalità operativa e le informazioni supplementari.

In presenza di una segnalazione di errore, il codice di errore viene visualizzato nell'indicazione di base.

4.3 Livelli di comando

Il prodotto ha due livelli di comando.

- Il livello utente visualizza le informazioni più importanti e offre possibilità di impostazione che non richiedono specifiche conoscenze.
- Il menu installatore è riservato a quest'ultimo ed è pertanto protetto da un codice.

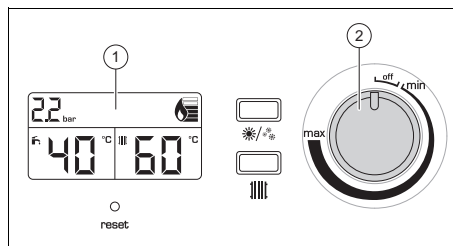
Panoramica del livello utilizzatore

(→ Pagina 14)

4.4 Apertura dei dispositivi di intercettazione

1. Farsi spiegare dal tecnico qualificato che ha installato il prodotto l'ubicazione e l'uso dei dispositivi di intercettazione.
2. Aprire il rubinetto di intercettazione del gas installato sull'impianto.
3. Aprire il rubinetto d'intercettazione del gas del prodotto.
4. Aprire i rubinetti di intercettazione di mandata e ritorno dell'impianto di riscaldamento.
5. Aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.

4.5 Accensione del prodotto



- Ruotare la manopola (2).
 - Rotazione a destra
- ◁ Sul display (1) viene visualizzata l'indicazione di base.

4.6 Controllo della pressione dell'impianto



Avvertenza

Il prodotto dispone di un sensore di pressione e un manometro digitale.

Se la pressione dell'impianto si trova oltre l'intervallo ammesso, sul display appare **F10**. Se l'impianto di riscaldamento si dirama su diversi piani, può essere necessaria una pressione dell'impianto più elevata. Consultare il tecnico qualificato.

4 Funzionamento

- ▶ Controllare la pressione dell'impianto sul display.

1 / 2

Pressione dell'impianto: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)

La pressione dell'impianto si trova nel range previsto.

2 / 2

Pressione dell'impianto: < 0,08 MPa (< 0,80 bar)

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento. (→ Pagina 10)

4.7 Riempimento dell'impianto di riscaldamento



Precauzione!

Rischio di danni materiali per la presenza di acqua ad elevato tenore di calcare, sostanze corrosive o sostanze chimiche!

Un'acqua inadeguata danneggia le guarnizioni le membrane, intasa i componenti del prodotto e dell'impianto di riscaldamento attraversati dall'acqua e causa rumori.

- ▶ Riempire l'impianto di riscaldamento solo con acqua di riscaldamento adeguata.
- ▶ In casi dubbi consultare un tecnico qualificato.



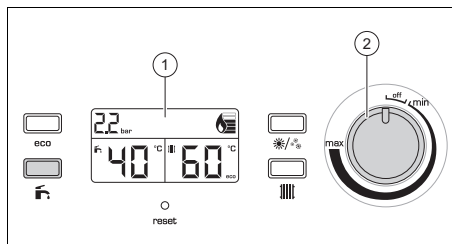
Avvertenza


Il tecnico qualificato è responsabile del primo riempimento.

1. Aprire tutte le valvole dei termosifoni (termostatiche) dell'impianto di riscaldamento.
2. Aprire la valvola di mandata dalla tubazione dell'acqua fredda.

- Rotazione a sinistra
3. Rabboccare l'acqua fino al raggiungimento della pressione dell'impianto necessaria.
 - Pressione dell'impianto: 0,1 ... 0,2 MPa (1,0 ... 2,0 bar)
 4. Chiudere la valvola di mandata dalla tubazione dell'acqua fredda.
 - Rotazione a destra
 5. Eseguire lo sfiato di tutti i termosifoni.
 6. Controllare la pressione dell'impianto sul display. (→ Pagina 9)
 7. Riempire event. l'acqua ripetendo le prime cinque operazioni.

4.8 Impostazione della temperatura dell'acqua calda

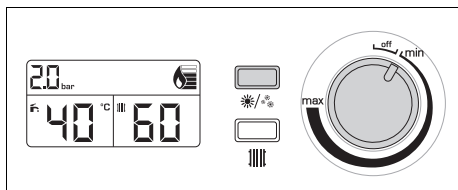


1. Premere .
2. Con l'ausilio della manopola (2) impostare la temperatura dell'acqua calda desiderata.
 - ◁ Sul display (1) viene visualizzata la temperatura dell'acqua calda impostata.

Soluzione dei problemi 5

4.9 Impostazione del modo riscaldamento

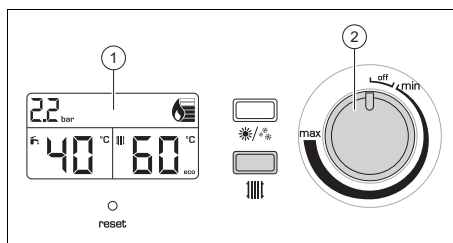
4.9.1 Inserimento e disinserimento della modalità di riscaldamento (modalità Inverno)



- ▶ Premere ***/%***.
 - ◁ Se la modalità di riscaldamento è stata inserita, sul display appaiono **|||** e la temperatura di mandata del riscaldamento.
 - ◁ Se la modalità di riscaldamento è stata disinserita, sul display scompaiono **|||** e la temperatura di mandata del riscaldamento.

4.9.2 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento

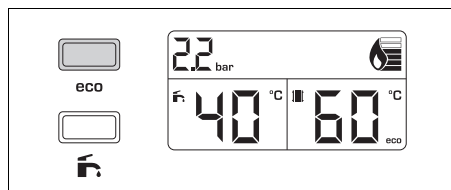
Condizioni: Modalità di riscaldamento (modalità Inverno) inserita



- ▶ Premere **|||**.
- ▶ Con l'ausilio della manopola **(2)** impostare la temperatura di mandata desiderata del riscaldamento.
 - ◁ Sul display **(1)** viene visualizzata la temperatura di mandata del riscaldamento impostata.

4.9.3 Inserimento e disinserimento della modalità Eco

Condizioni: Modalità di riscaldamento inserita



- ▶ Premere **eco**.
 - ◁ Se è stata inserita la modalità Eco, sul display appare **eco**. La modalità comfort (stato normale) viene disinserita automaticamente.
 - ◁ Se è stata disinserita la modalità Eco, sul display **eco** scompare. La modalità comfort (stato normale) viene inserita automaticamente.

5 Soluzione dei problemi

5.1 Riconoscimento e soluzione dei problemi

- ▶ Se si presentano guasti o messaggi d'errore (**FX**) procedere come riportato nella tabella in appendice. Soluzione dei problemi (→ Pagina 14)
- ▶ Se il prodotto non funziona correttamente, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

7 Messa fuori servizio

6.2 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- ▶ Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- ▶ Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

6.3 Cura del prodotto




Precauzione!
Rischio di un danno materiale causato da un detergente non adatto!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.

6.4 Lettura dei messaggi di manutenzione

Se sul display viene visualizzato il simbolo , è necessario eseguire una manutenzione del prodotto.

- ▶ Rivolgersi al tecnico qualificato.
 - ◁ Il prodotto non si trova nel modo di errore, ma continua a funzionare.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non è previsto gelo.
- ▶ Ruotare la manopola completamente a sinistra.
 - ◁ Il display si oscura.
- ▶ In caso di messa fuori servizio prolungata (per es. vacanza), chiudere il rubinetto di intercettazione del gas e nei prodotti combinati anche la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

9.2 Servizio assistenza tecnica

I Centri di Assistenza autorizzati Hermann Saunier Duval sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Hermann Saunier Duval sui prodotti.

I Centri di Assistenza autorizzati Hermann Saunier Duval utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza autorizzato Hermann Saunier Duval più vicino chiamando il numero verde 800-233 625 oppure consultando il sito www.hermann-saunierduval.it

Appendice

Appendice

A Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione, spiegazione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
Funzionamento con acqua calda					
Temperatura dell'acqua calda	Valore corrente		°C	1	50
	35	64			
Modo riscaldamento					
Modo riscaldamento	-	-	-	Modalità di riscaldamento ON Modalità di riscaldamento OFF	Modalità di riscaldamento OFF
Temperatura di mandata del riscaldamento	Valore corrente		°C	Riscaldamento a pannelli radianti = 30-50 Radiatore = 30-80	Radiatore
	30	80			
Modalità Eco	-	-	-	Modalità Eco ON (modalità comfort OFF) Modalità Eco OFF (modalità comfort ON)	Modalità Eco OFF (modalità comfort ON)

B Soluzione dei problemi

Anomalia	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: - Niente acqua calda - Il riscaldamento rimane freddo	Il rubinetto di intercettazione del gas installato sull'impianto e/o quello sul prodotto è chiuso.	Aprire entrambi i rubinetti di intercettazione del gas.
	La valvola di intercettazione dell'acqua fredda è chiusa.	Aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.
	L'alimentazione di corrente è interrotta.	Controllare gli interruttori di sicurezza nell'abitazione. Il prodotto si riaccende automaticamente al ripristino della tensione di rete.
	Il prodotto è spento.	Inserire il prodotto (→ Cap. "Inserimento del prodotto").
	La temperatura di mandata del riscaldamento è impostata troppo bassa o disattivata e/o la temperatura dell'acqua calda è impostata troppo bassa.	Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento e la temperatura dell'acqua calda (→ Cap. "Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento" / → Cap. "Impostazione della temperatura dell'acqua calda").
	La pressione dell'impianto non è sufficiente. Mancanza d'acqua nell'impianto di riscaldamento (messaggio d'errore: F10).	Riempire l'impianto di riscaldamento (→ Cap. "Riempimento dell'impianto di riscaldamento").

Appendice

Anomalia	Causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione: – Niente acqua calda – Il riscaldamento rimane freddo	C'è aria nell'impianto di riscaldamento.	Far disaerare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.
	Dopo tre tentativi di accensione andati a vuoto in caso di metano/tentativo di accensione fallito con gas liquido, il prodotto segnala il guasto (messaggio d'errore : F04).	Premere il tasto di eliminazione del guasto (tasto Reset). Il prodotto si avvia. Se non si riesce a risolvere il problema con tre tentativi di eliminazione del guasto, rivolgersi ad un tecnico qualificato.
	Nel condotto dei fumi si è verificato un guasto (messaggio d'errore: F05).	Far eliminare l'anomalia da un tecnico qualificato.

Produttore/Fornitore

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70

20159 Milano



0020243967_01

Tel. +39 02697121

Fax +39 0269712500

Assistenza clienti 800233625

info@hermann-saunierduval.it

www.hermann-saunierduval.it

0020243967_01 – 28.08.2018

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.